

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background

Language is a means to communicate between one person and another. Language has very important role in human life, both in daily life and in social and cultural life. According to Nababan published in the Journal "Language as a Mirror of Culture" defines: Language is one of the most distinctive human characteristics that distinguishes it from other creatures. The opinion of Syamsuddin (1986: 2) published in the Journal "Language as a Mirror of Life" defines Language has two meanings: Language is a tool used to form thoughts, as well as feelings, desires and actions, a tool used to influence and be influenced. Language is a clear sign, a good or bad character, a clear sign of family and nation, a clear sign of humanity. Language is an important communication tool, even in the world of cinema. Language can reflect the culture, norms and values of the society depicted in the film. Translating movie subtitles is an important activity to enable audiences from different countries to understand the dialog and narration in the movie. According to Catford (1965) proposes that translation is the replacement of textual material in one language (Source Language/ SL) by equivalent textual material in another language (Target Language/ TL). In translating movie subtitles, there are many aspects that need to be considered, including an understanding of the source and target languages as well as an understanding of the context of the movie itself. Black Mirror is a television

anthology series produced by Charlie Brooker and depicts the impact of advanced technology on human life. The series has captured the attention of many viewers around the world due to its intricate and controversial plot, as well as its rich and profound use of language. In the movie *Black Mirror*, there are many examples of compound words usage in dialog and narration that need to be considered in the subtitle translation process.

In language, there are different types of word structures and forms, such as nouns, adjectives, verbs, etc. One of the interesting word forms to study is compound words. A compound word is any form in English that is formed from two or more words combined into a unit. Compound words play an important role in English because they are used to express objects, concepts and ideas in everyday language. Therefore, knowing the structure and usage of compound words in English is extremely important. Word formation is one of the fundamental aspects of our word development in English and other languages in the way existing words are formed in written and spoken language. Compound words are a type of word formation that describes how two or more separate words are formed to form a new word with a new meaning. In word formation, word formation is one of the most frequently used word formation patterns to create new words Fromkin and Rodman (1973:148), states that compounding is a common and frequent process for expanding the vocabulary of all languages. With the above explanation, the researcher concludes that the compounding is very important to know because as we know the compounding is a way to create new words and if the word changes. The word must change. Therefore, we must

learn compounding well, because it can make people misunderstand the word change.

In the movie *Black Mirror*, there are many examples of compound words usage in dialog and narration. This movie is one of the interesting media to research because it presents interesting and innovative stories by combining elements of science fiction and advanced technology. It is also recognized by many critics and audiences as one of the best television series at the moment.

Studies on compound words have been done by some previous researchers such as Ririn Dwi Cahyanti (2016), who analyzed and described the types, functions and meanings of compound words in her paper, titled "Compound Words Used in *Twilight* by Stephanie Meyer". Her findings showed that identifying compound noun were mainly found, and closed compound words were also mainly found, based on the meanings of the found compound words, the extracentric compound words prevailed.

Second, an earlier study by Dewinta Mopi of the University of Gorontalo, who examined compound words was titled "Analysis of Compound Words in Obama's Speech". The purpose of this study was to explore the types of compound words generated during Obama's speech and to identify the process of compound word generation in Obama's speech. The method of this study is descriptive qualitative research. The data for this study were taken from several of Obama's speeches. . In data analysis, researchers use several steps such as 1) identifying compound words, 2) classifying compound words, and 3) analyzing

the process of compound words. The result of this research proves that there are several types and processes of compound words in Obama's speech, especially endocentric compound words which are often used by Obama. The total compound words in Obama's speech are 100 words, of which endocentric compound words in Obama's speech are 74 words, while exocentric compound words are 20 words, and copulative compound words are 6 words. In addition, the compound word process in Obama's speech uses three compound word processes, namely noun compound words, verb compound words, and adjective compound words. There is also Ningsih (2013) from Padang State University who researched compound words entitled "Types and Processes of Compound Words Used in Headline News Columns in The Jakarta Post Newspaper". Her findings show that compound nouns are also dominant in her research. dominant in her research. Besides that is the most productive form of compounding in English as stated by Plag (2003:145). (2003:145). In compound words, endocentric is more productive than exocentric because endocentric compounding is more dominant found in the research, as explained by

In this study, the researcher used a movie as the object of research, namely The movie in the netflix black mirror series with the theme of the influence of technology in human life. This movie is very interesting and needs to be studied carefully if we want to analyze compound words in written text. So in this case, the researcher analyzes the types of compound words. compound words contained in the movie and also identify the function of compound words. in the movie. In addition, in this study, the researcher also analyzes the types of

compound words based on Bauer's theory (1983:202-216) compound words are divided into eight types there were compound nouns, compound adjectives, compound verbs, compound adverbs, rhyme-motivated compound, neo-classical compounds, ablaut-motivated compounds, and other form classes.

1.2 Limitation of the Problem

This study examines the compound words of the black mirror movie subtitles explaining them in the dialogue using Bauer's theory to better understand the usage of compound words. How their types are identified in the series and what they mean in the context of the story. The theory is compound nouns, compound verbs, compound adjectives, compound adverbs, rhyming words, ablaut compound words, neoclassical compound words and other classes of words, but researchers only focus on analyzing three That kind of compound word is compound word. compound nouns, compound verbs, and compound adjectives . The researcher also uses parts of the theory of sentences from Langan (2003), to determine function of compound words in the sentence that have been found. The study also examines the translation techniques in dialogue or subtitles in black mirror movie used by Newmark 1988.

1.3 Research Questions

Based on the background of the problem above, the researcher proposed research questions to get the main purpose of the research as:

1. What types of compound words are there in Black Mirror movie?
2. What is the function of compound words in Black Mirror movie?

3. What types of technique of translation used in Black Mirror movie?

1.4 Objectives of the Research

Based on the statement of the problems, the objectives of the studied were:

1. To analyze the types of compound words in Black Mirror movie.
2. To explain the function of compound words in Black Mirror movie.
3. To analyze the types of technique translation used in Black Mirror movie.

